

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁵ Jeung¹
第 1 章

Follow Jesus Signify
Gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ Yi³-mei⁶-jeuk⁶
跟隨 耶穌 意味着
What
Sam⁶-moh¹
甚麼 ?

* you receive * invitation among which one is
Joi⁶ nei⁵ dak¹-do³ dik¹ yiu¹-ching² jung¹ na⁵-yat¹-goh³ si⁶
在你得到的邀請中，哪一個是

For all people part receive what
Dui³ soh²-yau⁵ yan⁴ loi⁴-suet³ dak¹-do³ sam⁶-moh¹
1, 2. 對所有人來說，得到甚麼
invitation is supreme * honour & glory We
yiu¹-ching² si⁶ mo⁴-seung⁶... dik¹ gwong¹-wing⁴ Ngho⁵-moon⁴
邀請是無上的光榮？我們
can just ask (?) self what question
hoh²-yi⁵ man⁶-man⁶ ji⁶-gei² sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴
可以問問自己甚麼問題？

you most treasure * * Perhaps you call to mind once
nei⁵ jui³ jan¹-si⁶ dik¹ ne¹ Ya⁵-hui² nei⁵ seung²-hei² chang⁴
你 最 珍視 的 呢? 也許 你 想起 曾

at sb.'s invitation go to a special * occasion
ying³-yiu¹ hui³ yat¹-goh³ dak⁶-bit⁶ dik¹ cheung⁴-hap⁶
應邀 去 一個 特別 的 場合 ,

such as two [of] you very much be fond of * people *
lai⁶-yue⁴ leung⁵-goh³ nei⁵ han² hei²-oi³ dik¹ yan⁴ dik¹
例如 兩個 你 很 喜愛 的 人 的

marriage Perhaps you call to mind there is first receive
fan¹-lai⁵ Ya⁵-hui² nei⁵ seung²-hei² yau⁵ yat¹-chi³ sau⁶-do³
婚禮 。 也許 你 想起 有 一次 受到

invitation take on important assignment Receive/get
yiu¹-ching² daam¹-dong¹ chung⁵-yam⁶ Dak¹-do³
邀請 擔當 重任 。 得到

this sort * invitation you certainly very
je⁵-yeung⁶ dik¹ yiu¹-ching² nei⁵ bit¹-ding⁶ sap⁶-fan¹
這樣 的 邀請 , 你 必定 十分

[be] excited [go] so far as to deeply feel [?] honoured Actually
hing¹-fan⁵ sam⁶-ji³ sam¹-gam² wing⁴-hang⁶ Kei⁴-sat⁶
興奮 , 甚至 深感 榮幸 。 其實 ,

you already receive an even more be worth cherish
nei⁵ yi⁵-ging¹ dak¹-do³ yat¹-goh³ gang³ jik⁶-dak¹ jan¹-si⁶
你 已經 得到 一個 更 值得 珍視

* invitation We everybody all receive
dik¹ yiu¹-ching² Ngho⁵-moon⁴ yan⁴-yan⁴ do¹ dak¹-do³
的 邀請 。 我們 人人 都 得到

this invitation whether or not accept to us
je⁵-goh³ yiu¹-ching² si⁶-fau² jip³-sau⁶ dui³ ngho⁵-moon⁴
這個 邀請 , 是否 接受 對 我們

influence far-reaching This is our all one's life
ying²-heung² sam¹-yuen⁵ Je⁵ si⁶ ngho⁵-moon⁴ yat¹-sang¹
影響 深遠 。 這 是 我們 一生

in most significant * choice
jung¹ jui³ chung⁵-daai⁶ dik¹ kuet³-jaak⁶
中 最 重大 的 抉擇 。

This is MW what/how * invitation *
Je⁵ si⁶ goh³ jam²-yeung⁶ dik¹ yiu¹-ching² ne¹
2 這 是 個 怎樣 的 邀請 呢 ?

Answer be seen in Bible Send out this
Daap³-on³ gin³-yue¹ Sing³-ging¹ Faat³-chut¹ je⁵-goh³
答案 見於 聖經 。 發出 這個

invitation * is Jesus Christ also and that is
 yiu¹-ching² dik¹ si⁶ Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ ya⁵ jau⁶-si⁶
 邀請 的 是 耶穌 基督 , 也 就是

almighty God Jehovah 's only-begotten son
 chuen⁴-nang⁴ Seung⁶-dai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ duk⁶-sang¹-ji²
 全能 上帝 耶和華 的 獨生子 。

John wrote down [?] Jesus * say
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ gei³-ha⁶-liu⁵ Ye⁴-so¹ soh² suet³
 約翰福音 1:43 記下了 耶穌 所 說

* words Come follow me [suggestion] This
 dik¹ wa⁶ Loi⁴ gan¹-chui⁴ ngoh⁵ ba⁶ Je⁵-goh³
 的 話 : “ 來 跟隨 我 吧 。” 這個

invitation in practice is to us each
 yiu¹-ching² sat⁶-jai³-seung⁶ si⁶ heung³ ngoh⁵-moon⁴ mool⁵
 邀請 實際上 是 向 我們 每

one person send out/issue * Because [such] we
 yat¹-goh³ yan⁴ faat³-chut¹ dik¹ Yan¹-chi² ngoh⁵-moon⁴
 一 個 人 發 出 的 。 因 此 我 們

best just ask [?] self I will accept this
 jui³-ho² man⁶-man⁶ ji⁶-gei² Ngoh⁵ wooi⁵ jip³-sau⁶ je⁵-goh³
 最 好 問 問 自 己 : “ 我 會 接 受 這 個

invitation ma¹ Answer apparently very clear/obvious
 yiu¹-ching² ma¹ Daap³-on³ hon³-loi⁴ han² ming⁴-hin²
 邀 請 嗎 ? ” 答 案 看 來 很 明 顯 ,

be able to accept God son invitation go
 nang⁴-gau³ sau⁶ Seung⁶-dai³ yi⁴-ji² yiu¹-ching² hui³
 能 够 受 上 帝 兒 子 邀 請 去

follow him really is supreme * honour & glory
 gan¹-chui⁴ ta¹ sat⁶-joi⁶ si⁶ mo⁴-seung⁶... dik¹ gwong¹-wing⁴
 跟 隨 他 , 實 在 是 無 上 的 光 榮 ,

who will refuse to * But take people by surprise [?] * is
 sui⁴ wooi⁵ kui⁵-juet⁶ ne¹ Daan⁶ ling⁶-yan⁴-yi³-ngoi⁶ dik¹ si⁶
 誰 會 拒 絕 呢 ? 但 令 人 意 外 的 是 ,

[great] majority people indeed refuse to[-ed] Jesus *
 daai⁶-doh¹-so³ yan⁴ kok³-sat⁶ kui⁵-juet⁶-liu⁵ Ye⁴-so¹ dik¹
 大 多 數 人 確 實 拒 絕 了 耶 穌 的

invitation Why *
 yiu¹-ching² Wai⁴-sam⁶-moh¹ ne¹
 邀 請 。 為 甚 麼 呢 ?

3 Let us see an example
 Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ hon³ yat¹-goh³ lai⁶-ji²
 讓 我們 看 一個 例子。

About two thousand year ago Jesus personally
 Daai⁶-yeuk³ leung⁵ chin¹ nin⁴ chin⁴ Ye⁴-so¹ chan¹-ji⁶
 大約 兩 千 年 前，耶穌 親自

invite a man follow him This
 yiu¹-ching² yat¹-goh³ naam⁴-ji² gan¹-chui⁴ ta¹ Je⁵-goh³
 邀請 一個 男子 跟隨 他。 這個

man accept people deep respect [?] moreover possess
 naam⁴-ji² sau⁶ yan⁴ ging³-jung⁶ yi⁴-che² yung²-yau⁵
 男子 受 人 敬重， 而且 擁有

youth wealth and power these three things
 ching¹-chun¹ choi⁴-foo³ woh⁴ kuen⁴-lik⁶ je⁵ saam¹-yeung⁶
 青春、 財富 和 權力， 這 三樣

all are people common[ly] like [go] so far as to
 do¹ si⁶ yan⁴-moon⁴ po²-pin³ hei²-foon¹ sam⁶-ji³
 都 是 人們 普遍 喜歡 甚至

desire/long for receive * Bible say he is MW
 hot³-mong⁶ dak¹-do³ dik¹ Sing³-ging¹ suet³ ta¹ si⁶ goh³
 渴望 得到 的。 聖經 說 他 是 個

young person very wealthy moreover is MW
 nin⁴-hing¹-yan⁴ sap⁶-fan¹ foo³-yau⁵ yi⁴-che² si⁶ goh³
 “ 年輕人 ”， “ 十分 富有 ”， 而且 是 個

government official Matthew
 goon¹-jeung² Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 “ 官長 ”。 (馬太福音 19:20;

First That from Jesus ask for advice everlasting life
 Gaap³ Na⁵-goh³ heung³ Ye⁴-so¹ ching²-gaau³ wing⁵-sang¹
 3, 4. (甲) 那個 向 耶穌 請教 永生

* way/direction * government official possess some what/something is
 ji¹ do⁶ dik¹ goon¹-jeung² yung²-yau⁵ se¹ sam⁶-moh¹ si⁶
 之 道 的 官長 擁 有 些 甚 麼， 是

people in general [?] all desire receive * Second Jesus
 yat¹-boon¹-yan⁴ do¹ hot³-mong⁶ dak¹-do³ dik¹ Yuet⁶ Ye⁴-so¹
 一 般 人 都 渴 望 得 到 的？ (乙) 耶 穌

possible pay close attention */to that young */but wealthy *
 hoh²-nang⁴ lau⁴-yi³ do³ na⁵-goh³ nin⁴-hing¹ yi⁴ foo³-yau⁵ dik¹
 可 能 留 意 到 那 個 年 輕 而 富 有 的

government official possess what good point
 goon¹-jeung² gui⁶-bei⁶ sam⁶-moh¹ yau¹-dim²
 官 長 具 備 甚 麼 優 點？

Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Luke
路加福音 18:18, 23) Even more important * is
Gang³ jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶
更 重要 的 是,
je⁵-goh³ nin⁴-hing¹-yan⁴ hear */[have] Jesus * matter
這 個 年 輕 人 聽 過 耶 穌 的 事,
moreover deeply by this MW great teacher that which
yi⁴-che² sam¹-sau⁶ je⁵ wai⁶ wai⁵-daai⁶ do⁶-si¹ soh²
而 且 深 受 這 位 偉 大 導 師 所
attract
kap¹-yan⁵
吸 引 。

In those days [great] majority government official all
Dong¹-yat⁶ daai⁶-doh¹-so³ goon¹-jeung² do¹
4 當 日 , 大 多 數 官 長 都
did not give Jesus ought to get * respect/esteem
moot⁶-yau⁵ kap¹ Ye⁴-so¹ dong¹ dak¹ dik¹ juen¹-jung⁶
沒 有 給 耶 穌 當 得 的 尊 重 。

John But this
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Hoh²-si⁶ je⁵-goh³
(約 翰 福 音 7:48; 12:42) 可 是 , 這 個
young * government official however not same
nin⁴-hing¹ dik¹ goon¹-jeung² keuk³ bat¹ yat¹-yeung⁶
年 輕 的 官 長 卻 不 一 樣 。

Bible say Jesus to go out walk * road on
Sing³-ging¹ suet³ Ye⁴-so¹ chut¹-loi⁴ jau² joi⁶ lo⁶ seung⁶...
聖 經 說 : “ 耶 穌 出 來 , 走 在 路 上 ,
there is a man run come up kneel * him
yau⁵ yat¹-goh³ yan⁴ paau² seung⁵-loi⁴ gwai⁶ joi⁶ ta¹
有 一 個 人 跑 上 來 , 跪 在 他
in front of ask him say Good[-ness] * teacher I
min⁶-chin⁴ man⁶ ta¹ suet³ Leung⁴-sin⁶ dik¹ lo⁵-si¹ ngoh⁵
面 前 , 問 他 說 : ‘ 良 善 的 老 師 , 我
must do what */[so that?] can/may receive everlasting life
yiu³ jo⁶ sam⁶-moh¹ choi⁴ hoh²-yi⁵ ling⁵-sau⁶ wing⁵-sang¹
要 做 甚 麼 才 可 以 領 受 永 生
*
ne¹ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Please pay close attention
Ching² lau⁴-yi³
呢 ? ” (馬 可 福 音 10:17) 請 留 意 ,

this young government official in public run */to
je⁵-goh³ nin⁴-hing¹ goon¹-jeung² dong¹-jung³ paau² do³
這 個 年 輕 官 長 當 眾 跑 到

Jesus in front of just be like that very day certain from
Ye⁴-so¹ gan¹-chin⁴ jau⁶ jeung⁶ dong¹-yat⁶ yat¹-se¹ heung³
耶穌 跟前，就 像 當日 一些 向

Jesus seek help * poor people like that
Ye⁴-so¹ kau⁴-joh⁶ dik¹ pan⁴-hon⁴ yan⁴ na⁵-yeung⁶
耶穌 求助 的 貧寒 人 那樣，

it can be seen that he to what an extent hope for with Jesus
hoh²-gin³ ta¹ doh¹-moh¹ paan³-mong⁶ gan¹ Ye⁴-so¹
可見 他 多麼 盼望 跟 耶穌

speak He kneel * Christ in front of
suet³-wa⁶ Ta¹ gwai⁶ joi⁶ Gei¹-duk¹ min⁶-chin⁴
說話。他 跪 在 基督 面前，

full of respect [?] * it can be seen that he considerably
gung¹-gung¹-ging³-ging³ dik¹ hoh²-gin³ ta¹ seung¹-dong¹
恭恭敬敬 的， 可見 他 相當

humble moreover also be aware of */to self * spiritual
him¹-bei¹ yi⁴-che² ya⁵ yi³-sik¹ do³ ji⁶-gei² dik¹ suk⁶-ling⁴
謙卑，而且 也 意識 到 自己的 屬靈

need Jesus very much treasure these good point
sui¹-yiu³ Ye⁴-so¹ han² jan¹-si⁶ je⁵-se¹ yau¹-dim²
需要。耶穌 很 珍視 這些 優點。

Matthew It's no wonder Jesus
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Naan⁴-gwaai³ Ye⁴-so¹
(馬太福音 5:3; 18:4) 難怪 “耶穌

see[ing] him just love him Mark
hon³-jeuk⁶ ta¹ jau⁶ oi³ ta¹ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
看着 他，就 愛 他”。(馬可福音 10:21)

Jesus how answer that young person
Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ wooi⁴-daap³ na⁵-goh³ nin⁴-hing¹-yan⁴
耶穌 怎樣 回答 那個 年輕人

*
ne¹
呢？

Most Be worth Cherish/value * Invitation
Jui³ Jik⁶-dak¹ Jan¹-si⁶ Dik¹ Yiu¹-ching²
最 值得 珍視 的 邀請

Jesus show concerning how */[so that?]
 Ye⁴-so¹ biu²-si⁶ gwaan¹-yue¹ jam²-yeung⁶ choi⁴
 5 耶穌 表示， 關於 怎樣 才
 can receive everlasting life this an important issue
 nang⁴ ling⁵-sau⁶ wing⁵-sang¹ je⁵-goh³ jung⁶-yiu³-man⁶-tai⁴
 能 領受 永生 這個 重要問題，

Jesus does not ask every MW follow him * person all/even
 * Ye⁴-so¹ moot²-yau⁵ yiu¹-kau⁴ mooi⁵ goh³ gan¹-chui⁴ ta¹ dik¹ yan¹ do¹
 耶穌 沒有 要求 每個 跟隨 他的 人都
 should/have to give up all belongings Although he indeed show */[has]
 yiu⁴ se²-hei³ yat¹-chai³ choi⁴-mat⁶ Sui¹-yin⁴ ta¹ kok³-sat⁶ biu²-si⁶ gwoh³
 要 捨棄 一切 財物。 雖然 他 確實 表示 過，
 the wealthy be going to enter God * kingdom considerable
 yau²-chin¹-yan⁴ yiu¹ jun³ Seung⁶-dai³ dik¹ wong²-gwok³ seung⁶-dong¹
 有錢人 要 進 上帝 的 王國 相當
 difficulty but he also say God all things all/even be capable of
 kwan²-naan⁴ daan⁶ ta¹ yau⁶ suet³ Seung⁶-dai³ maan¹-si⁶ do nang
 困難， 但 他 又 說：“ 上帝 萬事 都 能。”
 Mark In fact indeed some wealthy *
 Ma⁵-hoh¹-fuk¹-yam¹ Si⁶-sat⁶-seung⁶ dik¹-kok³ yau²-se¹ foo²-yau⁵ dik¹
 (馬可福音 10:23, 27) 事實上， 的確 有些 富有的
 people become Christ * disciple Congregation once [emphasis] material
 yan⁴ sing¹-wai⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ moon¹-to⁴ Wooi²-jung³ chang⁴ jau⁶ mat⁶-jat¹
 人 成為 基督 的 門徒。 會眾 曾 就 物質
 assets to wealthy * Christian put forward clear & definite * advice/exhortation
 ji¹-choi⁴ heung³ foo³-yau⁵ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ tai¹-chut¹ ming¹-kok³ dik¹ huen¹-go³
 資財 向 富有的 基督徒 提出 明確 的 勸告，
 but did not ask/request them * belongings all contribute to
 daan⁶ moot²-yau⁵ yiu¹-kau⁴ ta¹-moon⁴ ba² choi⁴-mat⁶ tung¹-tung¹ guen¹ kap¹
 但 沒有 要求 他們 把 財物 通通 捐 給
 poor people Timothy
 kung²-yan⁴ Tai⁴-moh¹-taai¹-chin⁴-sue¹
 窮人。(提摩太前書 6:17) ^

Jesus how answer that wealthy *
 5. Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ wooi⁴-ying³ na⁵-goh³ foo³-yau⁵ dik¹
 耶穌 怎樣 回應 那個 富有的 的
 young person We how know that
 nin⁴-hing¹-yan⁴ Ngho⁵-moon⁴ jam²-moh¹ ji¹-do⁶ na⁵-goh³
 年輕人？ 我們 怎麼 知道 那個
 young person * lack * one kind/sort definitely doesn't
 nin⁴-hing¹-yan⁴ soh² kuet¹-siu² dik¹ yat¹ yeung⁶ bing⁶ bat¹-si⁶
 年輕人 所 缺少 的 “一 樣” 並 不是
 indicate * badly off/poor * life Other see footnote
 ji² gwoh³ ching¹-pan⁴ dik¹ sang¹-woot⁶ Ling⁶ gin³ geuk¹-jue³
 指 過 清貧 的 生活？(另見 腳注)

heavenly father early just give[-ed] guidance Jesus * his
 tin¹-foo⁶ jo² jau⁶ kap¹-liu⁵ ji²-yan⁵ Ye⁴-so¹ ba² ta¹-dik¹
 天父 早 就 給 了 指 引 。 耶 穌 把 他 的

attention jue³-yi³ yan⁵-do³ Bible Sing³-ging¹ in [?] seung⁶... na⁵-goh³ that
 注 意 引 到 聖 經 上 ， 那 個

young person use affirmative * tone show
 nin⁴-hing¹-yan⁴ yung⁶ hang²-ding⁶ dik¹ hau²-man⁵ biu²-si⁶
 年 輕 人 用 肯 定 的 口 吻 表 示

self constantly observe Moses law
 ji⁶-gei² yat¹-heung³ jun¹-sau² Moh¹-sai¹ lut⁶-faat³
 自 己 一 向 遵 守 摩 西 律 法 。

Relying on extraordinary * discernment Jesus
 Pang⁴-jeuk⁶ fei¹-faan⁴ dik¹ dung⁶-chaat³-lik⁶ Ye⁴-so¹
 憑 着 非 凡 的 洞 察 力 ， 耶 穌

see the other person * heart John
 hon¹-do³ dui³-fong¹ dik¹ noi⁶-sam¹ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 看 到 對 方 的 內 心 。 (約 翰 福 音

Jesus see this government official *
 Ye⁴-so¹ hon³-chut¹ je⁵-goh³ goon¹-jeung² joi⁶
 2:25) 耶 穌 看 出 這 個 官 長 在

spiritual aspect have a serious * problem
 suk⁶-ling⁴ fong¹-min⁶ yau⁵ yat¹-goh³ yim⁴-jung⁶ dik¹ man⁶-tai⁴
 屬 靈 方 面 有 一 個 嚴 重 的 問 題 ，

so/hence say You still lack[-ed] one kind/sort
 yue¹-si⁶ suet³ Nei⁵ waan⁴ kuet³-siu²-liu⁵ yat¹ yeung⁶
 於 是 說 : “ 你 還 缺 少 了 一 樣 。”

In the end is which one kind/sort * Jesus say Go
 Do³-dai² si⁶ na⁵ yat¹ yeung⁶ ne¹ Ye⁴-so¹ suet³ Hui³
 到 底 是 哪 一 樣 呢 ? 耶 穌 說 : “ 去

[suggestion] * you * everything sell up divide & give to [?]
 ba⁶ ba² nei⁵ dik¹ yat¹-chai³ maai⁶ diu⁶ fan¹-kap¹
 吧 ， 把 你 的 一 切 賣 掉 ， 分 給

poor people Mark Jesus *
 kung⁴-yan⁴ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ dik¹
 窮 人 ” 。 (馬 可 福 音 10:21) 耶 穌 的

meaning is or isn't say people want to serve God
 yi³-si¹ si⁶-bat¹-si⁶ suet³ yan⁴ seung² si⁶-fung⁶ Seung⁶-dai³
 意 思 是 不 是 說 ， 人 想 事 奉 上 帝

just must not have a penny to spare [?] * He not [stress]
 jau⁶ bit¹-sui¹ san¹-mo⁴-fan¹-man⁴ ne¹ Ta¹ bat¹ si⁶
 就 必 須 身 無 分 文 呢 ? 他 不 是

this meaning Actually Jesus [stress] be going to
je⁵-goh³ yi³-si¹ * Kei⁴-sat⁶ Ye⁴-so¹ si⁶ yiu⁵
這個 意思 。 * 其實 耶穌 是 要

explain a very important * principle
suet³-ming⁴ yat¹-goh³ han² jung⁶-yiu³ dik¹ do⁶-lei⁵
說明 一個 很 重要 的 道理 。

In order to let this man see self
Wai⁴-liu⁵ yeung⁶ je⁵-goh³ naam⁴-ji² hon³-chut¹ ji⁶-gei²
6 為了 讓 這個 男子 看出 自己

lack what Jesus give him a valuable
kuet³-siu² sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹ kap¹ ta¹ yat¹-goh³ bo⁶-gwai³
缺少 甚麼 , 耶穌 給他 一個 寶貴

* opportunity say You yet/also must come follow
dik¹ gei¹-wooi⁶ suet³ Nei⁵ waan⁴ yiu³ loi⁴ gan¹-chui⁴
的 機會 , 說 : “ 你 還 要 來 跟隨

me Please consider supreme God *
ngoh⁵ Ching² seung²-seung² ji³-go¹ Seung⁶-dai³ dik¹
我 。” 請 想想 , 至高 上帝 的

son personally invite him become disciple this is
yi⁴-ji² chan¹-ji⁶ yiu¹-ching² ta¹ jo⁶ moon⁴-to⁴ je⁵ si⁶
兒子 親自 邀請 他 做 門徒 , 這是

MW how great * privilege Jesus still promise
goh³ doh¹-daai⁶ dik¹ sue⁴-wing⁴ Ye⁴-so¹ waan⁴ ying¹-hui²
個 多大 的 殊榮 ! 耶穌 還 應許

to/give him an previously unimagined * reward
kap¹ ta¹ yat¹-goh³ yi³-seung²-bat³-do³ dik¹ jeung²-seung²
給他 一個 意想不到的 獎賞 ,

say You then/just have money & valuables * in heaven [?]
suet³ Nei⁵ jau⁶ yau⁵ choi⁴-bo² joi⁶ tin¹-seung⁶
說 : “ 你 就 有 財寶 在 天上 ” 。

Jesus to a young */but wealthy *
Ye⁴-so¹ heung³ yat¹-goh³ nin⁴-hing¹ yi⁴ foo³-yau⁵ dik¹
6. 耶穌 向 一個 年輕 而 富有 的

government official issue what invitation Government official
goon¹-jeung² faat³-chut¹ sam⁶-moh¹ yiu¹-ching² goon¹-jeung²
官長 發出 甚麼 邀請 ? 官長

* reaction show */out his heart have what
dik¹ faan²-ying³ hin²-si⁶ chut¹ ta¹-dik¹ noi⁶-sam¹ yau⁵ sam⁶-moh¹
的 反應 顯示 出 他的 內心 有 甚麼

weakness
yeuk⁶-dim²
弱點 ?

This young * /as well as wealthy * government official
Je⁵-goh³ nin⁴-hing¹ yi⁴ foo³-yau⁵ dik¹ goon¹-jeung²
這個 年輕 而 富有的 官長

does [?] not does [?] firmly grasp opportunity accept this
yau⁵ moot⁶ yau⁵ jaau²-gan² gei¹-wooi⁶ jip³-sau⁶ je⁵-goh³
有 沒 有 抓緊 機會 , 接受 這個

invitation * Bible record & narrate He hear these
yiu¹-ching² ne¹ Sing³-ging¹ gei³-sut⁶ Ta¹ ting¹-gin³ je⁵
邀請 呢? 聖經 記述 : “他 聽見 這

MW words just very much feel sorry troubled & depressed [?]
gui³ wa⁶ jau⁶ han² naan⁴-gwoh³ yau¹-yau¹-sau⁴-sau⁴
句 話 , 就 很 難過 , 憂憂愁愁

* go away [-ed] because he have very many assets
dei⁶ jau² liu⁵ yan¹-wai⁴ ta¹ yau⁵ han²-doh¹ choi⁴-chaan²
地 走 了 , 因為 他 有 很多 財產 。”

Mark Jesus * words
Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ dik¹ wa⁶
(馬可福音 10:21, 22) 耶穌 的 話

+/not only... make this man feel unexpected +/...but also also
bat¹-daan⁶ ling⁶ je⁵ yan⁴ gam²-do³ yi³-ngoi⁶ yi⁴-che² ya⁵
不 但 令 這 人 感 到 意 外 , 而 且 也

* his heart * weakness manifest itself * appear
ba² ta¹ noi⁶-sam¹ dik¹ yeuk⁶-dim² hin²-lo⁶ chut¹-loi⁴
把 他 內 心 的 弱 點 顯 露 出 來 。

This man too/unduly can't bear to part with self *
Je⁵-goh³ naam⁴-ji² gwoh³-yue¹ lau⁴-luen² ji⁶-gei² dik¹
這 個 男 子 過 於 留 戀 自 己 的

possessions it goes without saying also can't bear to part with family wealth
choi⁴-mat⁶ bat¹-yung⁶-suet³ ya⁵ lau⁴-luen² ga¹ choi⁴
財 物 , 不 用 說 也 留 戀 家 財

bring * power and fame & prestige He perhaps love
daai³-loi⁴ dik¹ kuen⁴-lik⁶ woh⁴ ming⁴-mong⁶ Ta¹ ya⁵-hui² oi³
帶 來 的 權 力 和 名 望 。 他 也 許 愛

Christ but it is a pity this MW love far & away [?]
Gei¹-duk¹ daan⁶ hoh²-sik¹ je⁵ fan⁶ oi³ yuen⁵-yuen⁵
基 督 , 但 可 惜 這 份 愛 遠 遠

not as good as his for belongings * love He * lack
bat¹-kap⁶ ta¹ dui³ choi⁴-mat⁶ dik¹ oi³ Ta¹ soh² kuet³-siu²
不 及 他 對 財 物 的 愛 。 他 所 缺 少

* one kind/sort obviously is Whole heart & soul *
dik¹ yat¹ yeung⁶ hin²-yin⁴ si⁶ Chuen⁴-sam¹-chuen⁴-yi³ dei⁶
的 “一 樣 ” 顯 然 是 : 全 心 全 意 地

love Jehovah and Jesus [go] so far as to be willing to */for
 oi³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woh⁴ Ye⁴-so¹ sam⁶-ji³ yuen⁶-yi³ wai⁴
 愛 耶和華 和 耶穌， 甚至 願意 為
 them do/make */issue sacrifice Due to lack
 ta¹-moon⁴ jok³ chut¹ hei¹-sang¹ Yau⁴-yue¹ kuet³-siu²
 他們 作出 犧牲。 由於 缺少
 this kind of love this young person reject[-ed] most
 je⁵-jung² oi³ je⁵-goh³ nin⁴-hing¹-yan⁴ kui⁵-juet⁶-liu⁵ jui³
 這種 愛， 這個 年輕人 拒絕了 最
 valuable * invitation This MW matter/affair and/with you
 hoh²-gwai³ dik¹ yiu¹-ching² Je⁵ gin⁶ si⁶ gan¹ nei⁵
 可貴的 邀請！ 這件 事 跟你
 have what connection *
 yau⁵ sam⁶-moh¹ gwaan¹-hai⁶ ne¹
 有 甚麼 關係 呢？

Jesus * invitation isn't only to this
 Ye⁴-so¹ dik¹ yiu¹-ching² bat¹-si⁶ ji² heung³ je⁵-goh³
 7 耶穌 的 邀請 不是 只 向 這個
 young person or minority people issue/send out * He
 nin⁴-hing¹-yan⁴ waak⁶ siu²-so³ yan⁴ faat³-chut¹ dik¹ Ta¹
 年輕人 或 少數 人 發出 的。 他
 say Who want to come follow me then
 suet³ Sui⁴ seung² loi⁴ gan¹-chung⁴ ngoh⁵ jau⁶
 說：“誰 想 來 跟從 我， 就
 ought to constant follow me
 goi¹ bat¹-duen⁶ gan¹-chui⁴ ngoh⁵
 該 …… 不斷 跟隨 我。”

Luke Please take note of Jesus point out
 Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Ching² jue³-yi³ Ye⁴-so¹ ji²-chut¹
 (路加福音 9:23) 請 注意， 耶穌 指出，
 regardless of is who if only really want to all can
 mo⁴-lun⁶ si⁶ sui⁴ ji²-yiu³ jan¹-dik¹ seung² do¹ hoh²-yi⁵
 無論 是“誰”， 只要 真的“想”， 都 可以
 follow him God attract/draw heart pure/genuine
 gan¹-chui⁴ ta¹ Seung⁶-dai³ kap¹-yan⁵ noi⁶-sam¹ sun⁴-jing³
 跟隨 他。 上帝 吸引 內心 純正

We how be able to confirm Jesus *
 Ngoh⁵-moon⁴ jam²-moh¹ nang⁴-gau³ hang²-ding⁶ Ye⁴-so¹ dik¹
 7. 我們 怎麼 能够 肯定， 耶穌 的
 invitation also is to us issue *
 yiu¹-ching² ya⁵ si⁶ heung³ ngoh⁵-moon⁴ faat³-chut¹ dik¹
 邀請 也是 向 我們 發出 的？

* people *to his son there go John
dik¹ yan⁴ do³ ta¹ yi⁴-ji² na⁵-lui⁵ hui³ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
的人到他兒子那裏去。(約翰福音

Thus it can be seen have opportunity accept Jesus
Yau⁴-chi²-hoh²-gin³ yau⁵ gei¹-wooi⁶ jip³-sau⁶ Ye⁴-so¹
6:44) 由此可見，有機會接受耶穌

* invitation * already not be limited to rich people also
dik¹ yiu¹-ching² dik¹ gei³ bat¹ haan⁶-yue¹ foo³ yan⁴ ya⁵
的邀請的，既不限於富人也

not be limited to poor people +/as well as ... not be limited to
bat¹ haan⁶-yue¹ kung⁴-yan⁴ gei³ bat¹ haan⁶-yue¹
不限於窮人，既不限於

a certain race or nation * people +/..and not
mau⁵-goh³ jung²-juk⁶ waak⁶ gwok³-ga¹ dik¹ yan⁴ ya⁵ bat¹
某個種族或國家的人也不

be limited to Jesus day * people Actually all
haan⁶-yue¹ Ye⁴-so¹ yat⁶-ji² dik¹ yan⁴ Kei⁴-sat⁶ soh²-yau⁵
限於耶穌日子的人。其實，所有

people all have opportunity accept Jesus * invitation
yan⁴ do¹ yau⁵ gei¹-wooi⁶ jip³-sau⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ yiu¹-ching²
人都有機會接受耶穌的邀請。

Therefore Jesus say come follow me these MW
Yan¹-chi² Ye⁴-so¹ suet³ loi⁴ gan¹-chui⁴ ngoh⁵ je⁵ gui³
因此，耶穌說“來跟隨我”，這句

words actually also are to you say * Why
wa⁶ kei⁴-sat⁶ ya⁵ si⁶ dui³ nei⁵ suet³ dik¹ Wai⁴-sam⁶-moh¹
話其實也是對你說的。為甚麼

you should follow Christ * Follow
nei⁵ ying¹-goi¹ gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ ne¹ Gan¹-chui⁴
你應該跟隨基督呢？跟隨

Christ signify/imply what *
Gei¹-duk¹ yi³-mei⁶-jeuk⁶ sam⁶-moh¹ ne¹
基督意味着甚麼呢？

Why Should Follow Christ
 Wai⁴-sam⁶-moh¹ Yiu³ Gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹
 為甚麼 要 跟隨 基督

8. We should acknowledge a/one fact
 Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ sing⁴-ying⁶ yat¹-goh³ si⁶-sat⁶
 我們 應該 承認 一個 事實：
 Mankind very much need wise & able * leader
 Yan⁴-lui⁶ han² sui¹-yiu³ yin⁴-ming⁴ dik¹ ling⁵-jau⁶
 人類 很 需要 賢明 的 領袖。
 Even though isn't everybody all recognize this one point
 Jun²-goon² bat¹-si⁶ yan⁴-yan⁴ do¹ sing⁴-ying⁶ je⁵ yat¹ dim²
 儘管 不是 人人 都 承認 這一 點，
 but this is truth of the matter Jehovah inspire [?] his
 daan⁶ je⁵ si⁶ sat⁶-ching⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ kai¹-si⁶ ta¹-dik¹
 但 這 是 實情。 耶和華 啟示 他的
 prophet Jeremiah write */out below for all time unchanging
 sin¹-ji¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ se² chut¹ yi⁵-ha⁶ chin¹-goo² bat¹-bin³
 先知 耶利米 寫 出 以下 千古 不變
 * truth Jehovah - I clear know
 dik¹ jan¹-lei⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ a³ ngoh⁵ ching¹-choh² ji¹-do⁶
 的 真理：“ 耶和華 啊， 我 清楚 知道，
 [common] people cannot know well own/self * way/road people
 sai³-yan⁴ bat¹-nang⁴ jeung²-ak¹ ji⁶-gei² dik¹ do⁶-lo⁶ yan⁴
 世人 不能 掌握 自己 的 道路， 人
 walk also unable determine ought to walk *
 hang⁴-jau² ya⁵ mo⁴-faat³ kok³-ding⁶ goi¹ jau² dik¹
 行走 也 無法 確定 該 走 的
 direction Jeremiah Mankind
 fong¹-heung³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Yan⁴-lui⁶
 方向。 ” (耶利米書 10:23) 人類
 have no right rule self also not have ability rule
 mo⁴-kuen⁴ tung²-ji⁶ ji⁶-gei² ya⁵ moot⁶-yau⁵ nang⁴-lik⁶ tung²-ji⁶
 無權 統治 自己， 也 沒有 能力 統治

All mankind all very much need what
 Chuen⁴ yan⁴-lui⁶ do¹ han² sui¹-yiu³ sam⁶-moh¹
 8. 全 人類 都 很 需要 甚麼 ?
 Why
 Wai⁴-sam⁶-moh¹
 為甚麼 ?

self In fact history make clear people *
 ji⁶-gei² Si⁶-sat⁶-seung⁶ lik⁶-si² biu⁶-ming⁴ yan⁴ soh²
 自己。事實上 歷史 表明，人所
 implement * rule general utterly fail
 si¹-hang⁴ dik¹ tung²-ji⁶ daai¹-do¹ sap⁶-fan¹ sat¹-baai⁶
 施行的統治 大都 十分 失敗。
 Ecclesiastes * Jesus * day
 Chuen⁴-do⁶-sue¹ Joi⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ yat⁶-ji²
 (傳道書 8:9) 在 耶穌 的 日子，
 leaders bully & oppress exploit mislead
 ling⁵-jau⁶-moon⁴ hei¹-aat³ mok¹-seuk³ ng⁶-do⁶
 領袖們 欺壓、 剝削、 誤導
 [the] people Jesus observe down to the smallest detail
 yan⁴-man⁴ Ye⁴-so¹ goon¹-chaat³ yap⁶-mei⁴
 人民。耶穌 觀察 入微，
 pay close attention */to [ordinary] people be like not have
 lau⁴-yi³ do³ ping⁴-man⁴ jeung⁶ moot⁶-yau⁵
 留意 到 平民 像 “ 沒有
 shepherd * sheep the same
 muk⁶-yan⁴ dik¹ min⁴-yeung⁴ yat¹-yeung⁶
 牧人 的 綿羊 ” 一樣。
 Mark Today mankind *
 Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Gam¹-tin¹ yan⁴-lui⁶ dik¹
 (馬可福音 6:34) 今天 人類 的
 circumstances also about the same Individual +/-whether...
 ging²-fong³ ya⁵ cha¹-bat¹-doh¹ Goh³-yan⁴ ya⁵-ho²
 景況 也 差不多。個人 也好，
 group +/-or all very much need be worth respect/esteem
 kwan⁴-tai² ya⁵-ho² do¹ han² sui¹-yiu³ jik⁶-dak¹ juen¹-jung⁶
 群體 也好，都 很 需要 值得 尊重
 and trust * leader Jesus is this sort *
 woh⁴ sun³-yam⁶ dik¹ ling⁵-jau⁶ Ye⁴-so¹ si⁶ je⁵-yeung⁶ dik¹
 和 信任 的 領袖。耶穌 是 這樣的
 leader He indeed is Please have a look at
 ling⁵-jau⁶ ma¹ Ta¹ dik¹-kok³ si⁶ Ching² hon³-hon³
 領袖 嗎？他 的確 是。請 看看
 we this way say * several MW reason
 ngoh⁵-moon⁴ je⁵-yeung⁶ suet³ dik¹ gei² goh³ lei⁵-yau⁴
 我們 這樣 說的 幾個 理由。

9. ^{First} Dai⁶-yat¹ 第一, ^{Jesus} Ye⁴-so¹ 耶穌 ^{is} si⁶ 是 ^{by/through} yau⁴ 由 ^{Jehovah} Ye⁴-woh⁴-wa⁴ 耶和華
^{God} Seung⁶-dai³ 上帝 ^{choose} gaan²-suen² 揀選 ^{*} dik¹ 的。 ^{On earth} Sai³-seung⁶ 世上 ^{[great] majority} daai⁶-doh¹-so³ 大多數
^{leader} ling⁵-jau⁶ 領袖 ^{all} do¹ 都是 ^{are} si⁶ 由 ^{by} yau⁴ 不完美 ^{imperfect} bat¹-yuen⁴-mei⁵ 的 ^{*} dik¹ 人 ^{choose} yan⁴ 選 ^{suen²}
^{from} chut¹-loi⁴ 出來 ^{*} dik¹ 的, ^{*/as well as} yi⁴ 而 ^{imperfect} bat¹-yuen⁴-mei⁵ 不完美 ^{*} dik¹ 的 ^{people} yan⁴ 人
^{often} wong⁵-wong⁵ 往往 ^{suffer} sau⁶ 受人 ^{people} yan⁴ 蒙騙, ^{deceive} mung⁴-pin³ 容易 ^{easy} yung⁴-yi⁶ 作 ^{make/do} jok³ 錯 ^{mistake} choh³
^{judge/decide} poon³-duen³ 判斷。 ^{Jesus} Ye⁴-so¹ 耶穌 ^{is} si⁶ 是 ^{one} yat¹ 一位 ^{MW} wai⁶ 與眾不同 ^{out of the ordinary} yue⁵-jung³-bat¹-tung⁴ 的 ^{*} dik¹
^{leader} ling⁵-jau⁶ 領袖, ^{his} ta¹-dik¹ 他的 ^{title} tau⁴-haam⁴ 頭銜 ^{as it happens} jing³-ho² 正好 ^{make known} biu²-ming⁴ 表明 ^{this} je⁵ 這 ^{point} dim² 點。
^{Jesus} Ye⁴-so¹ 耶穌 ^{*} dik¹ 的 ^{title} tau⁴-haam⁴ 頭銜 ^{Christ} Gei¹-duk¹ “基督” ^{translate} yik⁶ 譯 ^{from} ji⁶ 自
^{Greek language} Hei¹-laap⁶-yue⁵ 希臘語, ^{equivalent to} seung¹-dong¹ 相當 ^{to} yue¹ 於 ^{Messiah} Nei⁴-choi³-a³ “彌賽亞” ^{this} je⁵-goh³ 這個
^{translate} yik⁶ 譯 ^{from} ji⁶ 自 ^{Hebrew language} Hei¹-baak³-loi⁴-yue⁵ 希伯來語 ^{*} dik¹ 的 ^{title} tau⁴-haam⁴ 頭銜, ^{indicate} ji² 指
^{subjected to} sau⁶ 受 ^{appoint} wai²-yam⁶ 委任 ^{to undertake} daam¹-dong¹ 擔當 ^{special} dak⁶-bit⁶ 特別 ^{duties} jik¹-mo⁶ 職務 ^{*} dik¹ 的 ^{person} yan⁴
^{*/and} yi⁴ 而 ^{appoint} wai²-yam⁶ 委任 ^{Jesus} Ye⁴-so¹ 耶穌 ^{to undertake} daam¹-dong¹ 擔當 ^{sacred} san⁴-sing³ 神聖 ^{duties} jik¹-mo⁶ 職務 ^{*} dik¹ 的

9. ^{Jesus} Ye⁴-so¹ 耶穌 ^{with} gan¹ 跟 ^{on earth} sai³-seung⁶ 世上 ^{*} dik¹ 的 ^{leader} ling⁵-jau⁶ 領袖 ^{have} yau⁵ 有 ^{what} sam⁶-moh¹ 甚麼
^{difference} fan¹-bit⁶ 分別?

really be universe * Supreme Ruler [?] Jehovah
jing³-si⁶ yue⁵-jau⁶ dik¹ Ji³-go¹ Jue²-joi² Ye⁴-woh⁴-wa⁴
正是 宇宙 的 至高 主宰 。 耶和華

God refer to his son say See * This
Seung⁶-dai³ taam⁴-do³ ta¹-dik¹ yi⁴-ji² suet³ Hon³ na¹ Je⁵
上帝 談到 他的 兒子, 說: “看 哪! 這

is my servant I that which choose I
si⁶ ngoh⁵-dik¹ buk⁶-yan⁴ ngoh⁵ soh² gaan²-suen² ngoh⁵
是 我的 僕人, 我 所 揀選、我

that which love I that which approve * I must
soh² hei²-oi³ ngoh⁵ soh² yuet⁶-naap⁶ dik¹ Ngoh⁵ yiu³
所 喜愛、我 所 悅納 的! 我 要

[put] my spirit upon his body
ba² ngoh³-dik¹ ling⁴ gong³-joi⁶ ta¹ san¹-seung⁶
把 我的 靈 降在 他 身上 ”。

Matthew Creator compare with
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Chong³-jo⁶-jue² bei²
(馬太福音 12:18) 創造主 比

anyone all too clearly understand mankind need what/how *
sui⁴ do¹ ching¹-choh² yan⁴-lui⁶ sui¹-yiu³ jam²-yeung⁶ dik¹
誰 都 清楚 人類 需要 怎樣 的

leader Jehovah have infinite * wisdom
ling⁵-jau⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yau⁵ mo⁴-kung⁴ dik¹ ji³-wai⁶
領袖 。 耶和華 有 無窮 的 智慧,

we have abundant * reason believe
ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ chung¹-juk¹ dik¹ lei⁵-yau⁴ seung¹-sun³
我們 有 充足 的 理由 相信

his choice is best * Proverbs
ta¹-dik¹ suen²-jaak⁶ si⁶ jui³-ho² dik¹ Jam¹-yin⁴
他的 選擇 是 最好 的。(箴言 3:5, 6)

Second Jesus */for us establish/-ed/
Dai⁶-yi⁶ Ye⁴-so¹ wai⁴ ngoh⁵-moon⁴ sue⁶-lap⁶-liu⁵
10 第二, 耶穌 為 我們 樹立了

perfect flawless inspiring human feelings * example
yuen⁴-mei⁵ mo⁴-ha⁴ gik¹-lai⁶ yan⁴-sam¹ dik¹ din²-faan⁶
完美 無瑕、激勵 人心 的 典範。

Why say Jesus is mankind should
Wai⁴-sam⁶-moh¹ suet³ Ye⁴-so¹ si⁶ yan⁴-lui⁶ ying¹-goi¹
10. 為甚麼 說 耶穌 是 人類 應該

imitate * the best example
haau⁶-faat³ dik¹ jui³-gaai¹ din²-faan⁶
效法 的 最佳 典範 ?

Most excellent * leader should possess certain
 Jui³ yau¹-sau³ dik¹ ling⁵-jau⁶ ying¹-goi¹ gui⁶-bei⁶ yat¹-se¹
 最 優秀 的 領袖 應該 具備 一些

pretty good * special quality be subject * esteem
 mei²-ho² dik¹ dak⁶-jat¹ si⁶ san⁴-man⁴ soh² yam¹-pooi³
 美好 的 特質 , 是 臣民 所 欽佩

and be willing to imitate * He establish example
 woh⁴ lok⁶-yi³ haau⁶-faat³ dik¹ Ta¹ sue⁶-lap⁶ bong²-yeung⁶
 和 樂意 效法 的 。 他 樹立 榜樣 ,

inspiring subject become better * people Possess
 gik¹-lai⁶ san⁴-man⁴ sing⁴-wai⁴ gang³-ho² dik¹ yan⁴ Gui⁶-yau⁵
 激勵 臣民 成為 更好 的 人 。 具有

what special quality * leader most make you
 sam⁶-moh¹ dak⁶-jat¹ dik¹ ling⁵-jau⁶ jui³ ling⁶ nei⁵
 甚麼 特質 的 領袖 最 令 你

admire * Courage Wisdom Compassionate * heart
 ging³-pooi³ ne¹ Yung⁵-hei³ Ji³-wai⁶ Lin⁴-sut¹ ji¹ sam¹
 敬佩 呢 ? 勇氣 ? 智慧 ? 憐恤 之 心 ?

Or not fear hardship firm & indomitable *
 Waan⁴-si⁶ bat¹ wai³ gaan¹-san¹ gin¹-yan²-bat¹-bat⁶ dik¹
 還 是 不 畏 艱辛 、 堅忍不拔 的

spirit You provided read Jesus * on earth
 jing¹-san⁴ Nei³ ji²-yiu³ duk⁶-duk⁶ Ye⁴-so¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶
 精神 ? 你 只要 讀讀 耶穌 在 地上

* all one's life just will discover he +/apart from have
 dik¹ sang¹-ping⁴ jau⁶ woi⁵ faat³-gok³ ta¹ chui⁴-liu⁵ yau⁵
 的 生平 , 就 會 發覺 他 除了 有

these special quality +/apart still have other pretty good *
 je⁵-se¹ dak⁶-jat¹ ji¹-ngoi⁶ waan⁴-yau⁵ kei⁴-ta¹ mei⁵-ho² dik¹
 這些 特質 之 外 , 還 有 其他 美好 的

special quality Jesus possess heavenly father * every type
 dak⁶-jat¹ Ye⁴-so¹ gui⁶-yau⁵ tin¹-foo⁶ dik¹ gok³ jung²
 特質 。 耶穌 具有 天父 的 各種

special quality moreover each one type even the pinnacle of perfection
 dak⁶-jat¹ yi⁴-che² mooi⁵ yat¹ jung² do¹ jun⁶-sin⁶-jun⁶-mei⁵
 特質 , 而且 每 一 種 都 盡善盡美 ,

he indeed perfect [-ly] reflect *produce heavenly father
 ta¹ kok³-sat⁶ yuen⁴-mei⁵ dei⁶ faan²-ying² chut¹ tin¹-foo⁶
 他 確實 完美 地 反映 出 天父

* form Jesus is MW be perfect in every way
 dik¹ ying⁴-jeung⁶ Ye⁴-so¹ si⁶ goh³ sap⁶-chuen⁶-sap⁶-mei⁵
 的 形像 。 耶穌 是 個 十全十美

* person therefore his every word & action [?] *
 dik¹ yan⁴ yan¹-chi² ta¹-dik¹ yat¹-yin⁴-yat¹-hang⁴ soh²
 的人，因此 他的 一言一行、所
 reveal/express * every type feeling/emotion all be worth
 lau⁴-lo⁶ dik¹ mooi⁵ jung² ching⁴-gam² do¹ jik⁶-dak¹
 流露 的 每 種 情感，都 值得
 our study Bible say Jesus for
 ngoh⁵-moon⁴ hok⁶-jaap⁶ Sing³-ging¹ suet³ Ye⁴-so¹ kap¹
 我們 學習。 聖經 說，耶穌 給
 us leave behind example permit us
 ngoh⁵-moon⁴ lau⁴-ha⁶ bong²-yeung⁶ giu³ ngoh⁵-moon⁴
 我們 “留下 榜樣，叫 [我們]
 closely follow his footsteps [?] walk
 gan²-gan² gan¹-chui⁴ ta¹-dik¹ geuk³-jung¹ jau²
 緊緊 跟隨 他的 腳蹤 走”。

¹Peter
 Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹
 (彼得前書 2:21)

¹¹ Third Jesus just be like he self *
 Dai⁶-saam¹ Ye⁴-so¹ jau⁶ jeung⁶ ta¹ ji⁶-gei² soh²
 第三，耶穌 就 像 他 自己 所
 say * same is fine * shepherd
 suet³ dik¹ yat¹-yeung⁶ si⁶ yau¹-sau³ dik¹ muk⁶-yan⁴
 說 的 一樣，是 “優秀 的 牧人”。

John Jesus * self likened to [?]
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ ba² ji⁶-gei² bei²-jok³
 (約翰福音 10:14) 耶穌 把 自己 比作
 shepherd this parable of that time people once hear
 muk⁶-yan⁴ je⁵-goh³ bei²-yue⁶ dong¹-si⁴-dik¹ yan⁴ yat¹ ting¹
 牧人，這個 比喻 當時的 人 一聽
 then/just understand Shepherd industrious * take care of
 jau⁶ ming⁴-baak⁶ Muk⁶-yan⁴ san¹-kan⁴ dei⁶ jiu³-liu⁶
 就 明白。 牧人 辛勤 地 照料
 flock of sheep Fine * shepherd will first
 yeung⁴-kwan⁴ Yau¹-sau³ dik¹ muk⁶-yan⁴ wooi⁵ sin¹
 羊群。 “優秀 的 牧人” 會 先

Jesus how make known self is fine *
 Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei² si⁶ yau¹-sau³ dik¹
 11. 耶穌 怎樣 表明 自己 是 “優秀 的
 shepherd
 muk⁶-yan⁴
 牧人”？

take into account flock of sheep * safety and benefit
 goo³-kap⁶ yeung⁴-kwan⁴ dik¹ on¹-chuen⁴ woh⁴ yik¹-chue³
 顧及 羊群 的 安全 和 益處，

but not [?] first look after self For example Jesus * ancestor
 yi⁴-fei¹ sin¹ goo³ ji⁶-gei² Lai⁶-yue⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ jo²-sin¹
 而非 先 顧 自己。 例如， 耶穌 的 祖先

David young when be *[have] shepherd he in order to
 Daai⁶-wai⁶ nin⁴-hing¹ si⁴ jo⁶ gwoh³ muk⁶-yan⁴ ta¹ wai⁴-liu⁵
 大衛 年輕 時 做 過 牧人， 他 為了

rescue MW:occasion by ferocious beast to attack * sheep
 gau³ wooi⁴ bei⁶ maang⁵-sau³ jaap⁶-gik¹ dik¹ min⁴-yeung⁴
 救 回 被 猛獸 襲擊 的 綿羊，

previously more than one time risk life danger with
 chang⁴ bat¹-ji² yat¹ chi³ mak⁶ sang¹-ming⁶ ngai⁴-him² gan¹
 曾 不止 一 次 冒 生命 危險 跟

ferocious beast fight J Samuel
 maang⁵-sau³ bok³-dau³ Saat³-mo⁵-yi⁵-gei³ Seung⁶
 猛獸 搏鬥。 (撒母耳記上

For the sake of disciple Jesus doesn't
 Wai⁴-liu⁵ moon⁴-to⁴ Ye⁴-so¹ bat¹-si⁶
 17:34-36) 為了 門徒， 耶穌 不是

only risk life danger but [?]
 daan¹-daan¹ mak⁶ sang¹-ming⁶ ngai⁴-him² yi⁴-si⁶
 單單 冒 生命 危險， 而是

abandon[-ed] own/self * life
 guen¹-hei³-liu⁵ ji⁶-gei² dik¹ sang¹-ming⁶
 捐棄了 自己 的 生命。

John It may well be asked on earth
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Si³-man⁶ sai³-seung⁶
 (約翰福音 10:15) 試問， 世上

there are some MW leader possess this kind of sacrifice self *
 yau⁵ gei² goh³ ling⁵-jau⁶ gui⁶-yau⁵ je⁵-jung² se² gei² dik¹
 有 幾 個 領袖 具有 這種 捨 己 的

spirit *
 jing¹-san⁴ ne¹
 精神 呢？

12 From another MW angle see Jesus also is
 Chung⁴ ling⁶-yat¹ goh³ gok³-do⁶ hon³ Ye⁴-so¹ ya⁵ si⁶
 從 另一 個 角度 看, 耶穌 也 是
 fine * shepherd He say I know
 yau¹-sau³ dik¹ muk⁶-yan⁴ Ta¹ suet³ Ngoh⁵ ying⁶-sik¹
 “ 優 秀 的 牧 人 ”。 他 說 : “ 我 認 識
 my sheep my sheep also
 ngoh⁵-dik¹ min⁴-yeung⁴ ngoh⁵-dik¹ min⁴-yeung⁴ ya⁵
 我 的 綿 羊 , 我 的 綿 羊 也
 know me John Please
 ying⁶-sik¹ ngoh⁵ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Ching²
 認 識 我 ”。(約 翰 福 音 10:14) 請
 visualize to do [sth] Jesus describe * scene
 seung²-jeung⁶ yat¹-ha⁵ Ye⁴-so¹ miu⁴-sut⁶ dik¹ ching⁴-ging²
 想 像 一 下 耶 穌 描 述 的 情 景 。
 * other people eye in one MW/flock sheep
 Joi⁶ pong⁴-yan⁴ ngaan⁵ jung¹ yat¹ kwan⁴ yeung⁴
 在 旁 人 眼 中 , 一 群 羊
 however is one MW/flock hairy *
 bat¹-gwoh³ si⁶ yat¹ kwan⁴ mo⁴-yung⁴-yung⁴ dik¹
 不 過 是 一 群 毛 茸 茸 的
 animal but shepherd however know among them
 dung⁶-mat⁶ daan⁶ muk⁶-yan⁴ keuk³ ying⁶-sik¹ dong⁶-jung¹
 動 物 , 但 牧 人 卻 認 識 當 中
 each one MW sheep He very clearly understand which
 mui⁵ yat¹ jek³ yeung⁴ Ta¹ han² ching¹-choh² na⁵-se¹
 每 一 隻 羊 。 他 很 清 楚 哪 些
 ewe will produce need his
 mo⁵-yeung⁴ jeung¹-yiu³ sang¹-chaan² sui¹-yiu³ ta¹-dik¹
 母 羊 將 要 生 產 , 需 要 他 的

First Why say shepherd know
 Gaap³ Wai⁴-sam⁶-moh¹ suet³ muk⁶-yan⁴ ying⁶-sik¹
 12, 13. (甲) 為 甚 麼 說 , 牧 人 認 識
 own/self * sheep sheep also know own/self *
 ji⁶-gei² dik¹ min⁴-yeung⁴ min⁴-yeung⁴ ya⁵ ying⁶-sik¹ ji⁶-gei² dik¹
 自 己 的 綿 羊 , 綿 羊 也 認 識 自 己 的
 shepherd Second Why you hope receive
 muk⁶-yan⁴ Yuet⁶ Wai⁴-sam⁶-moh¹ nei⁵ hei¹-mong⁶ sau⁶
 牧 人 ? (乙) 為 甚 麼 你 希 望 受
 fine * shepherd Jesus * leadership
 yau¹-sau³ dik¹ muk⁶-yan⁴ Ye⁴-so¹ soh² ling²-do⁶
 優 秀 的 牧 人 耶 穌 所 領 導 ?

assistance which lamb still very small & weak
 hip³-joh⁶ na⁵-se¹ yeung⁴-go¹ ying¹-yin⁴ sap⁶-fan¹ yeuk⁶-siu²
 協助； 哪些 羊羔 仍然 十分 弱小，

unable walk a long way need him hold[-ing] walk which
 mo⁴-faat³ jau² yuen⁵-lo⁶ sui¹-yiu³ ta¹ po⁵-jeuk⁶ jau² na⁵-se¹
 無法 走 遠路， 需要 他 抱着 走； 哪些

sheep recently have been fall ill or
 min⁴-yeung⁴ jui³-gan⁶ chang⁴ sang¹-beng⁶ waak⁶
 綿羊 最近 曾 生病 或

suffer injury Sheep also know shepherd
 sau⁶-seung¹ Min⁴-yeung⁴ ya⁵ ying⁶-sik¹ muk⁶-yan⁴
 受傷 。 綿羊 也 認識 牧人，

know his voice definitely will not by mistake
 ying⁶-dak¹ ta¹-dik¹ sing¹-yam¹ juet⁶ bat¹-wooi⁵ ng⁶
 認得 他的 聲音， 絕 不會 誤

think is other shepherd * voice Once
 yi⁵-wai⁴ si⁶ kei⁴-ta¹ muk⁶-yan⁴ dik¹ sing¹-yam¹ Yat¹-daan³
 以為 是 其他 牧人 的 聲音。 一旦

discover shepherd * call sound/voice show
 faat³-gok³ muk⁶-yan⁴ dik¹ foo¹-woon⁶ sing¹ hin²-si⁶
 發覺 牧人 的 呼喚 聲 顯示

situation dangerous or urgent sheep just
 ching⁴-sai³ ngai⁴-him² waak⁶ gan²-gap¹ min⁴-yeung⁴ jau⁶
 情勢 危險 或 緊急， 綿羊 就

will immediately make/do */produce reaction Shepherd to/go
 woi⁵ lap⁶-hak¹ jok³ chut¹ faan²-ying³ Muk⁶-yan⁴ wong⁵
 會 立刻 作出 反應。 牧人 往

where go flock of sheep just follow */to where
 na⁵-lui⁵ hui³ yeung⁴-kwan⁴ jau⁶ gan¹-chui⁴ do³ na⁵-lui⁵
 哪裏 去， 羊群 就 跟隨 到 哪裏。

Shepherd know ought to lead flock of sheep go to what
 Muk⁶-yan⁴ ji¹-do⁶ goi¹ ling⁵ yeung⁴-kwan⁴ hui³ sam⁶-moh¹
 牧人 知道 該 領 羊群 去 甚麼

place he clearly understand where new grass [?] lush & green [?]
 dei⁶-fong¹ ta¹ ching¹-choh² na⁵-lui⁵ cho²-yi⁴ ching¹-chung¹
 地方， 他 清楚 哪裏 草兒 青葱，

where creek water clear where there isn't danger
 na⁵-lui⁵ kai¹ sui² ching¹-chit³ na⁵-lui⁵ moot⁶-yau⁵ ngai⁴-him²
 哪裏 溪水 清澈， 哪裏 沒有 危險。

* shepherd * cage [?] */under flock of sheep feel
 Joi⁶ muk⁶-yan⁴ dik¹ hon¹-goo³ ha⁵ yeung⁴-kwan⁴ gam²-do³
 在 牧人 的 看顧 下， 羊群 感到

safe Psalms MW
on¹-chuen⁴ Si¹-pin¹ pin¹
安全。(詩篇 23 篇)

[rhetorical] you not yearn for get this sort
13 Naan⁴-do⁶ nei⁵ bat¹ heung⁵-wong⁵ sau⁶-do³ je⁵-yeung⁶
難道 你 不 嚮往 受到 這樣
* leadership Fine * shepherd Jesus
dik¹ ling⁵-do⁶ ma¹ Yau¹-sau³ dik¹ muk⁶-yan⁴ Ye⁴-so¹
的 領導 嗎? 優秀 的 牧人 耶穌
Christ really be this sort lead disciple *
Gei¹-duk¹ jing³-si⁶ je⁵-yeung⁶ ling⁵-do⁶ moon⁴-to⁴ dik¹
基督 正是 這樣 領導 門徒 的,
on earth there isn't any leader can/able to with
sai³-seung⁶ moot⁶-yau⁵ yam⁶-hoh⁴ ling⁵-jau⁶ hoh⁴ gan¹
世上 沒有 任何 領袖 可 跟
him compare favourably with Jesus promise guide you
ta¹ pei³-mei⁵ Ye⁴-so¹ ying¹-hui² daai³-ling⁵ nei⁵
他 媲美。 耶穌 應許 帶領 你
*/spend not only... happy ...but also have meaning * life
gwoh³ yau⁶ faai³-lok⁶ yau⁶ yau⁵ yi³-yi⁶ dik¹ sang¹-woot⁶
過 又 快樂 又 有意義 的 生活,
from now until throughout eternity [?]
chung⁴ yin⁶-gam¹ jik⁶-do³ chin¹-chau¹-maan⁶-sai³
從 現今 直到 千秋萬世 !

John Revelation
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Kai²-si⁶-luk⁶
(約翰福音 10:10, 11; 啟示錄 7:16, 17)

Therefore we must know follow Christ
Yan¹-chi² ngoh⁵-moon⁴ bit¹-sui¹ ji¹-do⁶ gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹
因此 我們 必須 知道, 跟隨 基督
to the end signify/imply what
do³-dai² yi³-mei⁶-jeuk⁶ sam⁶-moh¹
到底 意味着 甚麼。

Follow Christ Signify/ imply What
 Gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ Yi³-mei⁶-jeuk⁶ Sam⁶-moh¹
 跟隨 基督 意味着 甚麼

Today millions people possible
 14 Gam¹-tin¹ chin¹-chin¹-maan⁶-maan⁶ yan⁴ hoh²-nang⁴
 今天， 千千萬萬 人 可能

consider self already accept Christ * invitation
 ying⁶-wai⁴ ji⁶-gei² yi⁵ jip³-sau⁶ Gei¹-duk¹ dik¹ yiu¹-ching²
 認為 自己 已 接受 基督 的 邀請。

In fact all of them say self believe
 Si⁶-sat⁶-seung⁶ ta¹-moon⁴-do¹ suet³ ji⁶-gei² seung¹-sun³
 事實上， 他們都 說 自己 相信

Christ Perhaps they still infant *
 Gei¹-duk¹ Ya⁵-hui² ta¹-moon⁴ waan⁴-si⁶ ying¹-yi⁴ dik¹
 基督。 也許 他們 還是 嬰兒 的

time parents just bring them go be christened [?]
 si⁴-hau⁶ foo⁶-mo⁵ jau⁶ daai³ ta¹-moon⁴ hui³ ling⁵-sai²
 時候， 父母 就 帶 他們 去 領洗，

join[-ed] a certain church perhaps they
 ga¹-yap⁶-liu⁵ mau⁵-goh³ gaau³-wooi⁵ ya⁵-hui² ta¹-moon⁴
 加入了 某個 教會； 也許 他們

say self for/to Jesus have a MW feeling/emotion definitely
 suet³ ji⁶-gei² dui³ Ye⁴-so¹ yau⁵ yat¹ fan⁶ gam²-ching⁴ bing⁶
 說 自己 對 耶穌 有 一 份 感情， 並

accept him *as saviour However this just sufficient to...
 jip³-sau⁶ ta¹ wai⁴ gau³-jue² Hoh²-si⁶ je⁵ jau⁶ yuk¹-yi⁵
 接受 他 為 救主。 可是， 這 就 足 以

make known they are follow Christ *
 biu²-ming⁴ ta¹-moon⁴ si⁶ gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ ma¹
 表明 他們 是 跟隨 基督 的 嗎？

Jesus invite us follow him when he
 Ye⁴-so¹ yiu¹-ching² ngoh⁵-moon⁴ gan¹-chui⁴ ta¹ si⁴ ta¹
 耶穌 邀請 我們 跟隨 他 時， 他

Why even if people call oneself believe
 14, 15. Wai⁴-sam⁶-moh¹ jik¹-si² yan⁴ ji⁶-ching¹ seung¹-sun³
 為甚麼 即使 人 自稱 相信

Christ or to Jesus have a MW affection also
 Gei¹-duk¹ waak⁶ dui³ Ye⁴-so¹ yau⁵ yat¹ fan⁶ gam²-ching⁴ ya⁵
 基督 或 對 耶穌 有 一 份 感情， 也

insufficient in order to make known he is follow Christ *
 bat¹-juk¹ yi⁵ biu²-ming⁴ ta¹ si⁶ gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ dik¹
 不足 以 表明 他 是 跟隨 基督 的？

hope we do * just are these
hei¹-mong⁶ ngoh⁵-moon⁴ jo⁶ dik¹ jau⁶-si⁶ je⁵-se¹ ma¹
希望 我們 做的 就是 這些 嗎？

Actually Jesus hope we do *
Kei⁴-sat⁶ Ye⁴-so¹ hei¹-mong⁶ ngoh⁵-moon⁴ jo⁶ dik¹
其實，耶穌 希望 我們 做的

far reaching not limited to these
yuen⁵-yuen⁵ bat¹-ji² je⁵-se¹
遠遠 不止 這些。

Please consider so-called believe in Christ
15 Ching² seung²-seung² soh²-wai⁶ sun²-fung⁶ Gei¹-duk¹
請 想想 所謂 信奉 基督

* nation These nation * [the] people on the whole
dik¹ gwok³-ga¹ Je⁵-se¹ gwok³-ga¹ dik¹ yan⁴-man⁴ daai⁶-do¹
的 國家。這些 國家的 人民 大都

profess are Christian however they do [?] not
ji⁶-ching¹ si⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ hoh²-si⁶ ta¹-moon⁴ yau⁵ moot⁶
自稱 是 基督徒，可是，他們 有 沒

do [?] according to Christ * teaching go live
yau⁵ on³-jiu³ Gei¹-duk¹ dik¹ gaau³-foo³ hui³ sang¹-woot⁶
有 按照 基督 的 教誨 去 生活

* Or these nation be like on earth other
ne¹ Waan⁴-si⁶ je⁵-se¹ gwok³-ga¹ jeung⁶ sai³-seung⁶ kei⁴-ta¹
呢？還是 這些 國家 像 世上 其他

nation same [the] people suffer enough from oppression
gwok³-ga¹ yat¹-yeung⁶ yan⁴-man⁴ baau²-sau⁶ aat³-bik¹
國家 一樣，人民 飽受 壓迫，

society be full of hatred crime and
se⁵-wool⁵ chung¹-moon⁵ sau⁴-han⁶ jui⁶-hang⁴ woh⁴
社會 充滿 仇恨、罪行 和

unjust * thing * Deeply [?] revere/honour *
bat¹-gung¹-ping⁴ dik¹ si⁶ ne¹ Sam¹-sau⁶ ging³-jung⁶ dik¹
不公平 的事 呢？深受 敬重的

India leader Gandhi there is one time say
Yan³-do⁶ ling⁵-jau⁶ Gam¹-dei⁶ yau⁵ yat¹ chi³ suet³
印度 領袖 甘地 有 一次 說：

According to I * know there isn't person compare with
Gui³ ngoh⁵ soh² ji¹ moot⁶-yau⁵ yan⁴ bei²
“據 我 所知，沒有 人 比

Jesus for/to mankind * contribution greater
Ye⁴-so¹ dui³ yan⁴-lui⁶ dik¹ gung³-hin³ gang³-daai⁶
耶穌 對 人類 的 貢獻 更大。

can enter in heaven [?] * kingdom only
hoh²-yi⁵ jun³ tin¹-seung⁶ dik¹ wong⁴-gwok³ wai⁴-duk⁶
可以 進 天上 的 王國 , 惟獨

follow my heavenly father will * people only then
jun¹-hang⁴ ngoh⁵ tin¹-foo⁶ ji²-yi³ dik¹ yan⁴ choi⁴
遵行 我 天父 旨意 的 人 , 才

can go in/enter Matthew
hoh²-yi⁵ jun³-hui³ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
可以 進去 。 ” (馬太福音 7:21)

Why have so many call Jesus be/*as
Wai⁴-sam⁶-moh¹ yau⁵ na⁵-moh¹ doh¹ ching¹ Ye⁴-so¹ wai⁴
為甚麼 有 那麼 多 稱 耶穌 為

lord * people definitely haven't follow his heavenly father
jue² dik¹ yan⁴ bing⁶ moot⁶-yau⁵ jun¹-hang⁴ ta¹ tin¹-foo⁶
主 的 人 , 並 沒有 遵行 他 天父

* will * One common * reason is
dik¹ ji²-yi³ ne¹ Yat¹-goh³ seung⁴-gin³ dik¹ yuen⁴-yan¹ si⁶
的 旨意 呢 ? 一 個 常見 的 原因 是 ,

like that young * wealthy * government official
jeung⁶ na⁵-goh³ nin⁴-hing¹ yi⁴ foo³-yau⁵ dik¹ goon¹-jeung²
像 那個 年輕 而 富有 的 官長 ,

they lack[-ed] the same Whole heart
ta¹-moon⁴ kuet³-siu²-liu⁵ yat¹-yeung⁶ Chuen⁴-sam¹
他們 “ 缺少了 一樣 ” : 全 心

love & esteem Jesus and that send him come *
oi³-daai³ Ye⁴-so¹ woh⁴ na⁵ chaa¹ ta¹ loi⁴ dik¹
愛戴 耶穌 和 那 差 他 來 的

God
Seung⁶-dai³
上帝 。

Why can/will have this kind of situation *
Wai⁴-sam⁶-moh¹ wooi⁵ yau⁵ je⁵-jung² ching⁴-ying⁴ ne¹
17 為甚麼 會 有 這種 情形 呢 ?

Billions [?] call oneself believe Christ *
Chin¹-baak³-maan⁶ ji⁶-ching¹ seung¹-sun³ Gei¹-duk¹ dik¹
千 百 萬 自 稱 相 信 基 督 的

people don't say self love Christ They
yan⁴ bat¹-si⁶ suet³ ji⁶-gei² oi³ Gei¹-duk¹ ma¹ Ta¹-moon⁴
人 不 是 說 自 己 愛 基 督 嗎 ? 他 們

indeed like this claim however merely say
kok³-sat⁶ je⁵-yeung⁶ sing¹-ching¹ hoh²-si⁶ gan²-gan² suet³
確 實 這 樣 聲 稱 , 可 是 , 僅 僅 說

self love Jehovah and Jesus is long way [off]
ji⁶-gei² oi³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woh⁴ Ye⁴-so¹ si⁶ yuen⁵-yuen⁵
自己 愛 耶和華 和 耶穌 是 遠遠

not enough * Jesus point out Who love me then/just
bat¹-gau³ dik¹ Ye⁴-so¹ ji²-chut¹ Sui⁴ oi³ ngoh⁵ jau⁶
不够 的。耶穌 指出：“誰 愛 我，就

observe my word John
jun¹-sau² ngoh⁵-dik¹ wa⁶-yue⁵ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
遵守 我的 話語”。（ 約翰福音

Jesus once more use/with shepherd * tone
Ye⁴-so¹ joi³-chi³ yung⁶ muk⁶-yan⁴ dik¹ hau²-man⁵
14:23) 耶穌 再次 用 牧人 的 口吻

say My sheep listen to my voice
suet³ Ngoh⁵-dik¹ min⁴-yeung⁴ ting¹ ngoh⁵-dik¹ sing¹-yam¹
說：“我的 綿羊 聽 我的 聲音，

I know them they also follow me
ngoh⁵ ying⁶-sik¹ ta¹-moon⁴ ta¹-moon⁴ ya⁵ gan¹-chui⁴ ngoh⁵
我 認識 牠們，牠們 也 跟隨 我”

John There's no doubt true/genuine
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Moot⁶-choh³ jan¹-jing³
（ 約翰福音 10:27） 沒錯， 真正

show we love Christ * principal isn't
hin²-si⁶ ngoh⁵-moon⁴ oi³ Gei¹-duk¹ dik¹ jue²-yiu³ bat¹-si⁶
顯示 我們 愛 基督 的， 主要 不是

we say what or have what
ngoh⁵-moon⁴ suet³ sam⁶-moh¹ waak⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹
我們 說 甚麼 或 有 甚麼

feeling but [?] we have what/how *
gam²-gok³ yi⁴-si⁶ ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ jam²-yeung⁶ dik¹
感覺， 而是 我們 有 怎樣 的

behaviour
hang⁶-wai⁴
行為。

18 Our behaviour reflect/mirror *
Ngoh⁵-moon⁴-dik¹ hang⁶-wai⁴ faan²-ying² chut¹
我們的 行為 反映 出

First Know Jesus * all one's life achievement
18, 19. (甲) Ying⁶-sik¹ Ye⁴-so¹ dik¹ sang¹-ping⁴ si⁶-jik¹
認識 耶穌 的 生平 事迹，

should for/to us give rise to what
ying¹-goi¹ dui³ ngoh⁵-moon⁴ chaan²-sang¹ sam⁶-moh¹
應該 對 我們 產生 甚麼 >

our innermost being Therefore we
 ngoh⁵-moon⁴-dik¹ noi⁶-sam¹ Yan¹-chi² ngoh⁵-moon⁴
 我們的 內心 。 因此 ， 我們
 must from innermost being set about [matters] Jesus say
 bit¹-sui¹ chung⁴ noi⁶-sam¹ jeuk⁶-sau² Ye⁴-so¹ suet³
 必須 從 內心 着手 。 耶穌 說：
 They constant absorb knowledge know you this
 Ta¹-moon⁴ bat¹-duen⁶ kap¹-sau¹ ji¹-sik¹ ying⁶-sik¹ nei⁵ je⁵
 “ 他們 不斷 吸收 知識 ， 認識 你 這
 unique * true god furthermore know you *
 duk⁶-yat¹ dik¹ jan¹ san⁴ bing⁶-che² ying⁶-sik¹ nei⁵ soh²
 獨一 的 真 神 ， 並且 認識 你 所
 send forth * Jesus Christ then can have
 chaa¹ loi⁴ dik¹ Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ jau⁶ hoh²-yi⁵ yau⁵
 差 來 的 耶穌 基督 ， 就 可以 有
 everlasting life John If
 wing⁵-sang¹ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Yiu³-si⁶
 永生 。” (約翰福音 17:3) 要是
 we absorb concerning Jesus * accurate
 ngoh⁵-moon⁴ kap¹-sau¹ gwaan¹-yue¹ Ye⁴-so¹ dik¹ kok³-chit³
 我們 吸收 關於 耶穌 的 確切
 knowledge definitely them meditate/ponder innermost being just will
 ji¹-sik¹ bing⁶ ga¹-yi⁵ cham⁴-si¹ noi⁶-sam¹ jau⁶ wool⁵
 知識 ， 並 加以 沉思 ， 內心 就 會
 receive/get move/touch We will all the more
 sau⁶-do³ da²-dung⁶ Ngoh⁵-moon⁴ wool⁵ yuet⁶-faat³
 受到 打動 。 我們 會 越發
 love & esteem Jesus all the more desire every day follow
 oi³-daai³ Ye⁴-so¹ yuet⁶-faat³ hot³-mong⁶ tin¹-tin¹ gan¹-chui⁴
 愛戴 耶穌 ， 越發 渴望 天天 跟隨

influence Second MW/this book * publish purpose is
 ying²-heung² Yuet⁶ Boon² sue¹ dik¹ chut¹-baan² jung¹-ji² si⁶
 < 影響 ? (乙) 本 書 的 出版 宗旨 是
 what Consistently consider self just [right] follow
 sam⁶-moh¹ Yat¹-heung³ ying⁶-wai⁴ ji⁶-gei² jing³ gan¹-chui⁴
 甚麼 ? 一向 認為 自己 正 跟隨
 Christ * people can from MW/this book receive
 Gei¹-duk¹ dik¹ yan⁴ hoh²-yi⁵ chung⁴ boon² sue¹ dak¹-do³
 基督 的 人 ， 可以 從 本 書 得到
 what enlightenment
 sam⁶-moh¹ gaau³-yik¹
 甚麼 教益 ? ^

him
ta¹
他。

19 This really be MW/this book * publish purpose
Je⁵ jing³-si⁶ boon² sue¹ dik¹ chut¹-baan² jung¹-ji²
這 正 是 本 書 的 出 版 宗 旨 。

MW/this book isn't will overall * summarize Jesus
Boon² sue¹ bat¹-si⁶ yiu² chuen¹-min⁶ dei⁶ jung³-sut⁶ Ye⁴-so¹
本 書 不 是 要 全 面 地 綜 述 耶 穌

* all one's life and preaching [?] duties primarily will
dik¹ sang¹-ping⁴ woh⁴ chuen¹-do⁶ jik¹-mo⁶ yi⁴-si⁶ yiu³
的 生 平 和 傳 道 職 務 ， 而 是 要

help reader clearly understand see ought to
bong¹-joh⁶ duk⁶-je² ching¹-choh² hon³-chut¹ goi¹
幫 助 讀 者 清 楚 看 出 該

how follow Christ MW/this book help
jam²-yeung⁶ gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ Boon² sue¹ bong¹-joh⁶
怎 樣 跟 隨 基 督 。 * 本 書 幫 助

us use Bible this MW mirror
ngoh⁵-moon⁴ yung⁶ Sing³-ging¹ je⁵ min⁶ geng³-ji²
我 們 用 聖 經 這 面 “ 鏡 子 ”

look carefully at self consider I really *
chaat³-hon³ ji⁶-gei² seung²-seung² Ngoh⁵ jan¹-dik¹ joi⁶
察 看 自 己 ， 想 想 ： “ 我 真 的 在

follow Jesus James
gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ ma¹ Nga⁵-gok³-sue¹
跟 隨 耶 穌 嗎 ？” (雅 各 書 1:23-25)

Perhaps you all along consider self accept
Ya⁵-hui² nei⁵ yat¹-heung³ ying⁶-wai⁴ ji⁶-gei² jip³-sau⁶
也 許 你 一 向 認 為 自 己 接 受

fine shepherd Jesus * leadership are him under
yau¹-sau³ muk⁶-yan⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ ling⁵-do⁶ si⁶ ta¹ sau²-ha⁶
優 秀 牧 人 耶 穌 的 領 導 ， 是 他 手 下

* sheep But we each MW person always
dik¹ yeung⁴ Daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ mool⁵ goh³ yan⁴ jung²
的 羊 。 但 我 們 每 個 人 總

have progress * room don't Bible
yau⁵ jun³-bo⁶ dik¹ yue⁴-dei⁶ bat¹-si⁶ ma¹ Sing³-ging¹
有 進 步 的 餘 地 ， 不 是 嗎 ？ 聖 經

advise & encourage us Must constant examine
huen³-min⁵ ngoh⁵-moon⁴ Yiu³ bat¹-duen⁶ chaat³-yim⁶
勸 勉 我 們 ： “ 要 不 斷 察 驗

self are or are not maintain[-ing] faith constant
ji⁶-gei² si⁶-bat²-si⁶ chi⁴-sau²-jeuk⁶ sun³-yeung⁵ bat¹-duen⁶
自己 是不是 持守着 信仰， 不斷

verify [?] self to the end be what/how * person
yim⁶-ming⁴ ji⁶-gei² do³-dai² si⁶ jam²-yeung⁶ dik¹ yan⁴
驗明 自己 到底是 怎樣 的 人。”

2 Corinthians Jehovah personally
Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chan¹-ji⁶
(哥林多後書 13:5) 耶和華 親自

appoint Jesus to lead us therefore
wai²-yam⁶ Ye⁴-so¹ ling⁵-do⁶ ngoh⁵-moon⁴ yan¹-chi²
委任 耶穌 領導 我們， 因此，

we must be certain self just [right] accept
ngoh⁵-moon⁴ bit¹-sui¹ hang²-ding⁶ ji⁶-gei² jing³ jip³-sau⁶
我們 必須 肯定 自己 正 接受

this MW be filled with love * fine shepherd
je⁵ wai⁶ chung¹-moon⁵ oi³-sam¹ dik¹ yau¹-sau³ muk⁶-yan⁴
這位 充滿 愛心的 優秀 牧人

* leadership we to this end expend great effort is
dik¹ ling⁵-do⁶ ngoh⁵-moon⁴ wai⁴-chi² foo⁶-chut¹ no⁵-lik⁶ si⁶
的 領導， 我們 為此 付出 努力 是

be worth *
jik⁶-dak¹ dik¹
值得 的。

May MW/this book be able to help you deepen
20 Yuen⁶ boon² sue¹ nang⁴ bong¹-joh⁶ nei⁵ ga¹-sam¹
願 本 書 能 幫助 你 加深

If want to according to time sequence and/also comprehensive * know
* Yue⁴-gwoh² seung² on³ si⁴-gaan¹ sun²-jui³ bing⁶ chuen⁴-min⁵ dei⁶ ying⁶-sik¹
如果 想 按 時間 順序 並 全面 地 認識

Jesus * all one's life and preaching [?] duties please refer to
Ye⁴-so¹ dik¹ sang¹-ping⁴ woh⁴ chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶ ching² chaam¹-hon³
耶穌 的 生平 和 傳道 職務， 請 參看

throughout history most great * figure Jehovah Witness
yau⁵-si²-yi⁵-toi⁴ jui³ wai⁶-daai⁶ dik¹ yan⁴-mat⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing²-yan⁴
《 有史以來 最 偉大 的 人物 》， 耶和華 見證人

publish
chut¹-baan²
出版 。 ^

*/next one chapter will discuss what
20. Ha⁶ yat¹ jeung¹ wooi⁵ taam⁴-taam⁴ sam⁶-moh¹
下 一 章 會 談談 甚麼 ？

for dui³ Jehovah Ye⁴-woh⁴-wa⁴ and woh⁴ Jesus Ye⁴-so¹ * dik¹ oi³ love Ji²-yiu³ Provided you nei⁵
 對 耶和華 和 耶穌 的 愛。 只要 你
 let yeung⁶ this kind of love oi³ guide yan⁵-do⁶ own/self * dik¹ life sang⁶-woot⁶
 讓 這種 愛 引導 自己 的 生活，
 even if jik¹-si² * joi⁶ at present muk⁶-chin⁴ this je⁵-goh³ old gau⁶ sai³-gaai³ world in you also lui⁵ nei⁵ ya⁵
 即使 在 目前 這個 舊 世界 裏， 你也
 can nang⁴ gain & enjoy dak¹-heung² enormous gik⁶-daai⁶ * dik¹ peace on¹-ning⁴ and woh⁴
 能 得享 極大 的 安寧 和
 satisfaction moon⁵-juk¹ You Nei⁵ still waan⁴ can woos⁵ forever wing⁵-yuen⁵ live woot⁶ continue ha⁶-hui³
 滿足。 你 還 會 永遠 活 下去，
 */because of wai⁴ Jehovah Ye⁴-woh⁴-wa⁴ give out [?] chi³-ha⁶ fine yau¹-sau³ * dik¹ shepherd muk⁶-yan⁴
 為 耶和華 賜下 優秀 的 牧人
 Jesus Ye⁴-so¹ * yi⁴ praise jaan³-mei⁵ him ta¹ Of course Dong¹-yin⁴ we ngoh⁵-moon⁴ must yiu³
 耶穌 而 讚美 他。 當然， 我們 要
 know ying⁶-sik¹ Jesus Ye⁴-so¹ must bit¹-sui¹ use yi⁵ correct jing³-kok³ * dik¹ knowledge ji¹-sik¹ */as wai⁴
 認識 耶穌， 必須 以 正確 的 知識 為
 base gei¹-choh² Therefore Yan¹-chi² we ngoh⁵-moon⁴ will woi⁵ */in [ordinal] joi⁶ dai⁶
 基礎。 因此， 我們 會 在 第 2
 chapter jeung¹ careful ji²-sai³ have a look at hon³-hon³ * joi⁶ Jehovah Ye⁴-woh⁴-wa⁴ for dui³ universe yue⁵-jau⁶
 章 仔細 看看， 在 耶和華 對 宇宙
 all living creatures jung³-sang¹ * dik¹ will ji²-yi³ in jung¹ Jesus Ye⁴-so¹ bear/take on gin¹-foo⁶ what sam⁶-moh¹
 衆生 的 旨意 中， 耶穌 肩負 甚麼
 heavy responsibility chung⁵-yam⁶
 重任。

God * Only-begotten son Issue
Seung⁶-dai³ Dik¹ Duk⁶-sang¹-ji² Faat³-chut¹
上帝 的 獨生子 發出

Invitation
Yiu¹-ching²
邀請

Please Imagine Jesus Just [right] Personally
Ching² Seung²-jeung⁶ Ye⁴-so¹ Jing³ Chan¹-ji⁶
請 想像 耶穌 正 親自

To You Issue The following Invitation
Heung³ Nei⁵ Faat³-chut¹ Yi⁵-ha⁶ Yiu¹-ching²
向 你 發出 以下 邀請。

You Will How Answer *
Nei⁵ Wooi⁵ Jam²-yeung⁶ Wooi¹-ying³ Ne¹
你 會 怎樣 回應 呢？

Why
Wai⁴-sam⁶-moh¹
為甚麼 ？

- Come follow me [suggestion] Matthew
Loi⁴ gan¹-chui⁴ ngoh⁵ ba⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
“來 跟隨 我 吧” (馬太福音 9:9;

Luke John
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
路加福音 9:59; 約翰福音 1:43)

- Who want to come follow me just ought to recognize
Sui⁴ seung² loi⁴ gan¹-chung⁴ ngoh⁵ jau⁶ goi¹ sing⁴-ying⁶
“誰 想 來 跟從 我, 就 該 承認

no longer possess self bear/shoulder */up own/self *
bat¹-joi³ yung²-yau⁵ ji⁶-gei² booi³ hei² ji⁶-gei² dik¹
不再 擁有 自己, 背 起 自己的

torture stake continuous follow me
foo²-ying¹-chue⁵ bat¹-duen⁶ gan¹-chui⁴ ngoh⁵
苦刑柱, 不斷 跟隨 我”

Matthew
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
(馬太福音 16:24)

- You [plural] all toil work hard load
Nei⁵-moon⁴ soh²-yau⁵ san¹-foo² lo⁴-luk¹ daam³-ji²
“ 你們 所有 辛苦 勞碌、擔子

heavy * people - */to me here come [suggestion]
cham⁴-chung⁵ dik¹ yan⁴ a³ do³ ngoh⁵ je⁵-lui⁵ loi⁴ ba⁶
沉重 的 人 啊, 到 我 這裏 來 吧 ,

I will make/allow you [plural] peace & comfort [?] You [plural] must
 ngoh⁵ yiu³ giu³ nei⁵-moon⁴ on¹-sue¹ Nei⁵-moon⁴ yiu³
 我 要 叫 你們 安舒 。 你們 要
 bear/shoulder */up my yoke from me learn
 foo⁶ hei² ngoh⁵-dik¹ aak¹ heung³ ngoh⁵ hok⁶-jaap⁶
 負 起 我的 軛， 向 我 學習 ”。

Matthew
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 (馬太福音 11:28, 29)

- Who thirsty [-ed] just must/should */to me here come drink
 Sui⁴ hot³ liu⁵ jau⁶ goi¹ do³ ngoh⁵ je⁵-lui⁵ loi⁴ hot³
 “誰 渴 了，就 該 到 我 這裏 來 喝。”

John
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 (約翰福音 7:37)

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 4 頁 的 圖 片]

I must do what */[so that?] can/able to receive eternal life
 Ngoh⁵ yiu³ jo⁶ sam⁶-moh¹ choi⁴ hoh²-yi⁵ ling⁵-sau⁶ wing⁵-sang¹
 “我 要 做 甚 麼 才 可 以 領 受 永 生
 *
 ne¹
 呢?”